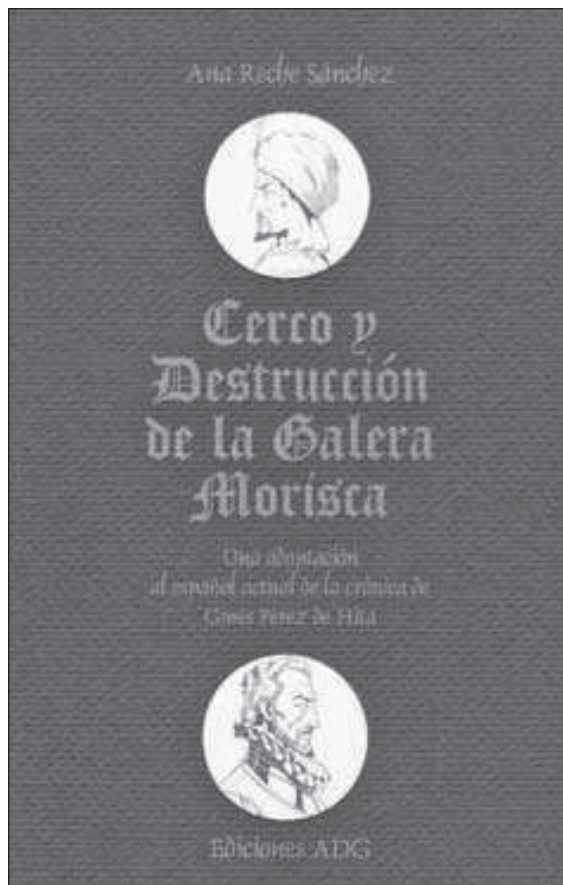


RECHE SÁNCHEZ, Ana. *Cerco y destrucción de la Galera morisca. Una adaptación al español actual de la crónica de Ginés Pérez de Hita.* Baza: ADG, 2007. 205 págs.



Un nuevo título relacionado con la milenaria historia de Galera aparece publicado por su autora, Ana Reche Sánchez, en el marco de las conmemoraciones de la toma de Galera por Don Juan de Austria, el 7 de febrero de 1570. Este libro es una versión actualizada de la conocida obra de Ginés Pérez de Hita *Guerras civiles de Granada* (Cuenca: 1619). Reche Sánchez ha elegido precisamente la parte de esta obra histórica novelada que se refiere al hecho más destacado de la historia de la Villa, que es sin duda el alzamiento de su población morisca en 1569, dentro del contexto de la llamada Guerra de las Alpujarras.

Pérez de Hita, nacido probablemente en la localidad murciana de Mula en 1544, recibió una intensa y rica instrucción literaria que reflejó en algunos de sus libros, como *Bello tro-*

yano y el *Libro de la población y hazañas de la ciudad de Lorca*. Se trataba éste de un poema épico, verdadero bosquejo de su obra capital, las *Guerras civiles de Granada*, con el cual quedó inaugurado de forma brillante el género de la novela histórica. Bajo el extenso y descriptivo título de *Historia de los bandos de los zegríes y abencerrajes, caballeros moros de Granada, de las civiles guerras que hubo en ella... hasta que el rey don Fernando el quinto la ganó*, apareció publicada la primera parte y más interesante de esta obra en Zaragoza, en el año 1595. En él se narraban las rivalidades entre Zegríes y Abencerrajes desafíos y luchas entre moros y cristianos, etc., ofreciendo una hermosa visión de la Granada de fines del siglo XV, inmediatamente anterior a la conquista castellana. Sugestionó de tal modo la imaginación popular, que contribuyó a la creación de un subgénero del *Romancero Nuevo* denominado «romance morisco», y al cual contribuyeron generosamente Lope de Vega y otros autores. La segunda parte de su principal composición se publicó en Cuenca en 1619, donde narra la rebelión de los moriscos de las Alpujarras, en la cual participó el autor a las órdenes del Marqués de los Vélez. El libro sobre la guerra de la Alpujarra se terminó a fines de 1597 y el autor debió intentar publicarlo en los años siguientes, pues en

un documento de 1604 se hace mención de “tres libros originales de las guerras civiles de Granada” que había entregado al librero de Murcia Juan Dorado, quien los había hecho llegar al impresor madrileño Serrano de Vargas con objeto de que gestionase la licencia de impresión, que le fue negada.

Ginés intercaló romances en el texto, algunos de los cuales eran de su mano, con influjos notables de *La Austriada* de Juan Rufo. La influencia de las *Guerras civiles de Granada* fue especialmente importante en su tiempo, especialmente en la literatura española del siglo XIX, tal se aprecia en la obra de Francisco Martínez de la Rosa, Manuel Fernández González o Pedro Antonio de Alarcón; pero igualmente en autores extranjeros como Lafayette, Chateaubriand o Washington Irving, gracias a las traducciones de la obra de Pérez de Hita al inglés (1801), al francés (1809) y al alemán (1821).

En la presentación de esta edición, Ana Reche confesó su particular relación con Pérez de Hita, que evolucionó desde el desconocimiento casi absoluto de este historiador-novelista murciano del siglo XVI hasta llegar casi a un “idilio” con su figura y su obra. El objetivo principal del libro –y creemos que está perfectamente conseguido– es acercar a las nuevas generaciones del siglo XXI un texto que a veces se hace oscuro en sus ediciones más antiguas por las circunstancias lingüísticas que concurren en él. Y ello, asegura su autora, “peleando duramente por no variar un ápice de su contenido, ni acallar la personal voz del autor”. El resultado es un texto absolutamente comprensible por sectores de la población que, de otra manera, tendrían difícil la comprensión del texto original, más que nada por cuestiones lingüísticas. Así, y lo estamos constatando, adolescentes y jóvenes se han puesto a la labor de su lectura, que es lo que se pretendía.

La obra está complementada por unas muy convincentes ilustraciones de Manuel Martínez de la Torre Vidal en que se materializa a los más destacados personajes que intervienen en la trama. Un matiz de la influencia del cómic es innegable en ellas.

El libro ofrece apéndices relativos al calendario de los acontecimientos narrados, a los protagonistas de la contienda, a un glosario de términos relacionados con el ejército de la época y a un plano e itinerario de la visita que se puede llevar a cabo en el mismo casco de la población, consta de 205 páginas y ha sido publicado por Ediciones Altiplano de Granada, S.L.

Jesús M^a. GARCÍA RODRÍGUEZ
Centro de Estudios «Pedro Suárez»